

www.BibleForChildren.org

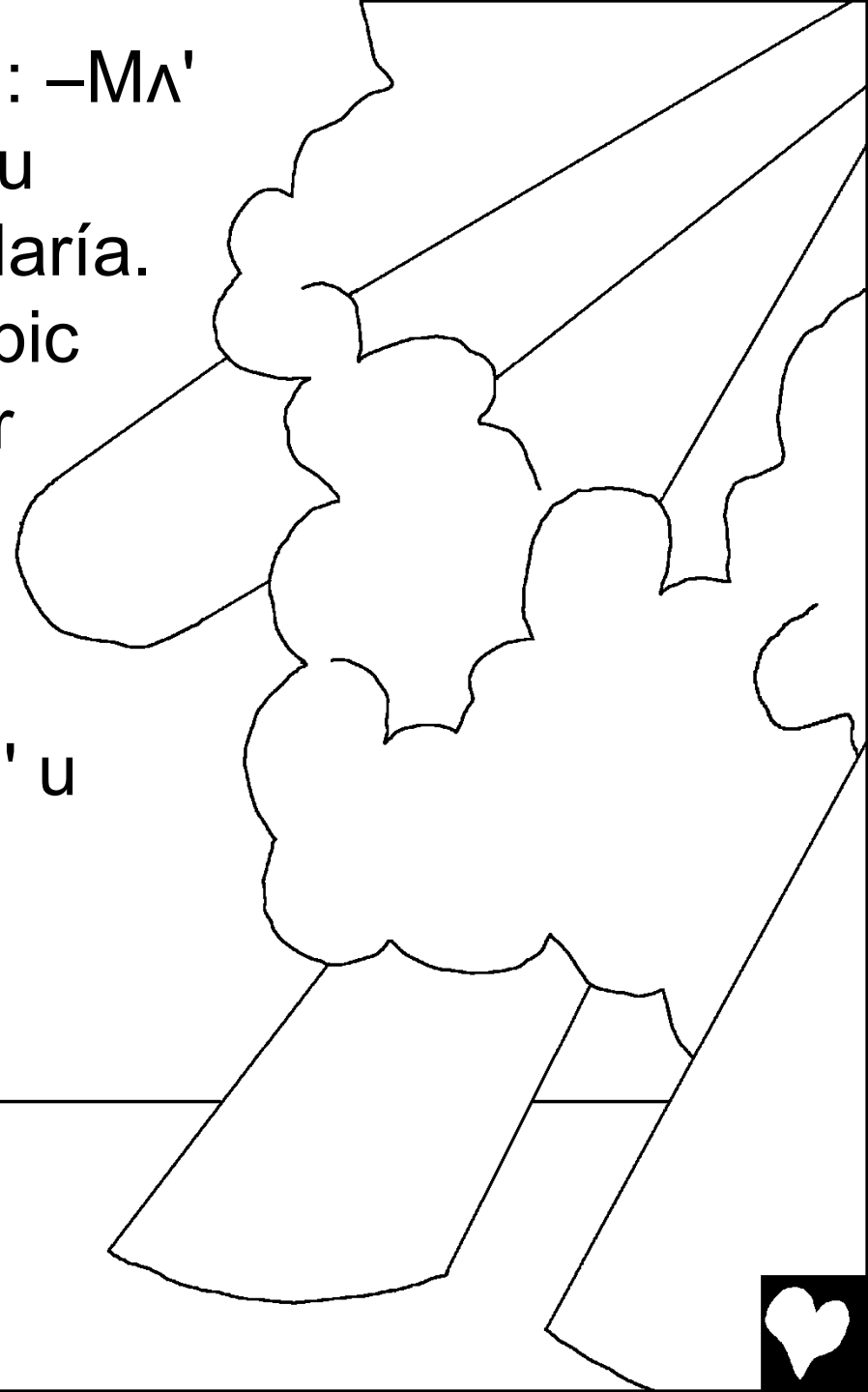
San Mateo 1



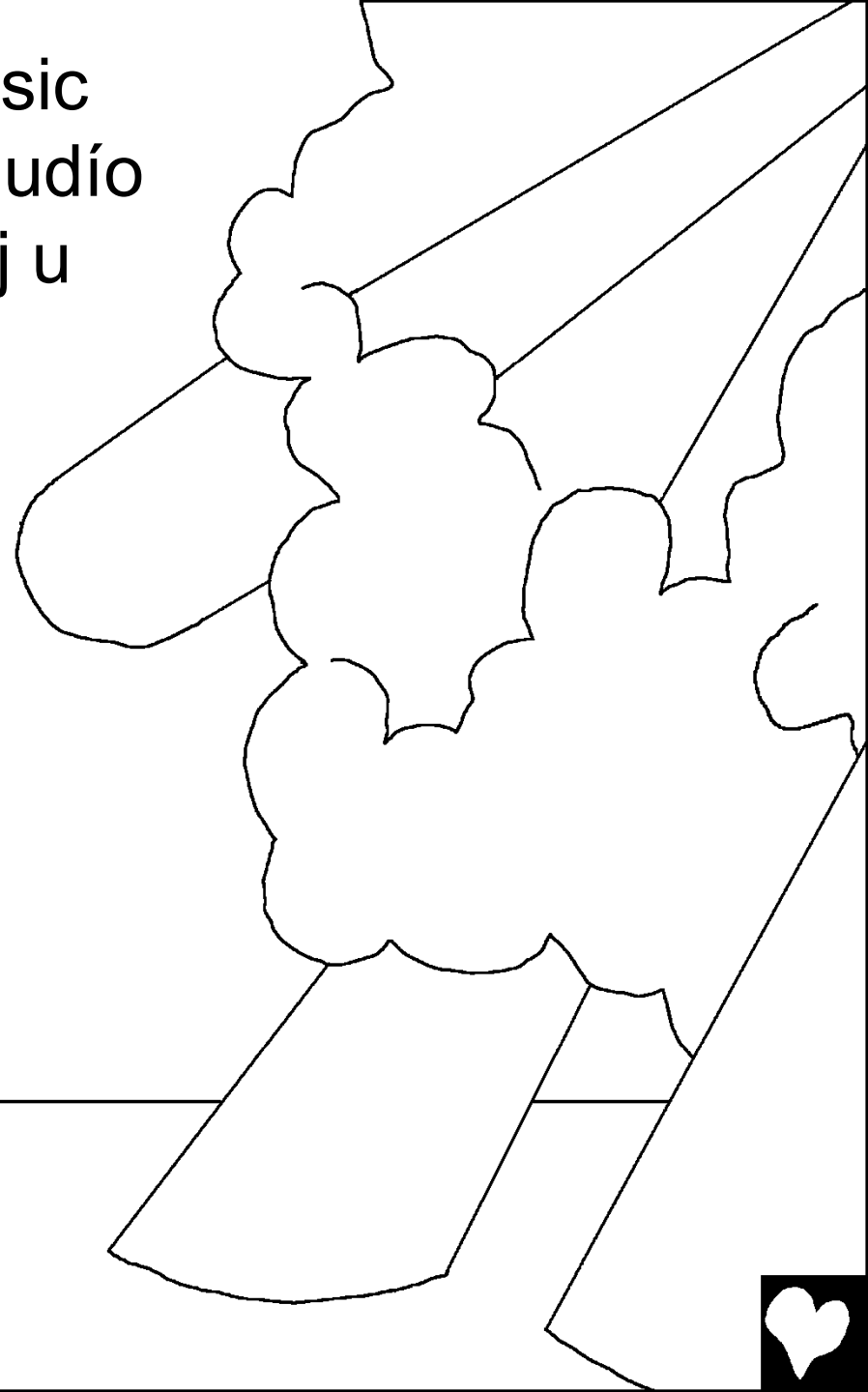
Yln seis icnλ' caj najij u nλc' yejer yλγλc' och Elisabet,
caj wλc'λs tuchi'ta'b ten C'uj yλjmasir u t'λn ra'iri' Gabriel
ca' xic ich u ru'umin Caj bin yiric turiri' xquic a mλ' yer
ba' hasta cu ch'ic u María quire' José cu bin raq'uintic
María toy c'ata'b ten José, ra' u nunquir David uch.



Yljmasir u t'ln C'uj caj ya'araj: –Ml'
ju jac' a wor ten, María, C'uj cu
jach qui' qui' yajquintiquech María.
Ml' ja wirej, C'uj cu bin yesic bic
u jach yajquintiquech. Baje'rer
cu bin yln̄tar a parar raji' ca
bin a rochej xib, ca' a
p̄lchej u c'aba' JESÚS. A'a
parar Jesúso' jach ne no'j, raji' u
parar C'uj a ti' yln̄ ca'anano'.



A Jaj Ts'ur a C'ujo' cu bin yacsic
soc u reyinticob u winiquirob judío
an ten bic u nunquir David caj u
reyintajob uch. Raji' cu bin u
reyinticob u winiquirob israel
munt q'uin mλ' ju ts'ocar u
reyinticob u winiquirob israel.



María caj u c'ata ti' yljmasir u t'λη C'uj:
–Bic tabar in pararληcλr quire' mλ'
toy in ch'aj in mami'. Caj nunca'b ten
yljmasir u t'λη C'uj caj ara'b ti':
–Je' u tar tech u Taj'or u Pixam
C'uj soc u yλntar a parar quire'
jach yλn u muc' C'uj
jach manan ti', rajen
cu yλntar a parar.
Ca' bin a rochej a
parar yλn u bin
sλjta'bir ten mac



Мл' jach uch caj yiraj yлjmasir u t'лн María,
caj bin yirej u блjob u блj Elisabet. Seb
caj toc bin María ich u блjob u блj quire' ti'
слja'an Elisabet ich u
cajar ich u ru'umin
Judea a yлн u witsir.
Caj oc María ich
yatoch Zacarías.
Caj t'лн Elisabet
ten María. Caj
yubaj u t'лнн
Elisabet seb caj
речлj ich u нлс'

Elisabet u chan ochir.



Quire' jach yln ti' u Taj'or u Pixam C'uj
Elisabet. Rajen caj c'am t'ln María ten
Elisabet quire' qui' yor: –A techo', María,
jach manan u qui'
yajquintiquech C'uj
quire' mlna' u jer
xquic teta'b an ten
bic tech –quij–.
Jach tsoy a parar
ca' bin a rochej
quire' C'uj cu bin
u yamtic a parar.



Baxuc a jera' caj rocha'b Jesucristo ten u nλ' uch. Caj c'ata'b María, u nλ' Jesús.

José caj u c'ata ti' u tet María.

Chen caj u toc c'ataj. Mλ' toy u raq'uintej. Caj yλnijj u parar

María quire' u Taj'or u

Pixam C'uj. Raji' caj u

ya'araj u yλntar u

parar María. Caj

yuba yλn u parar María. A

Joséjo' mλ' u c'at u raq'uintej

María quire' tsoy yor a

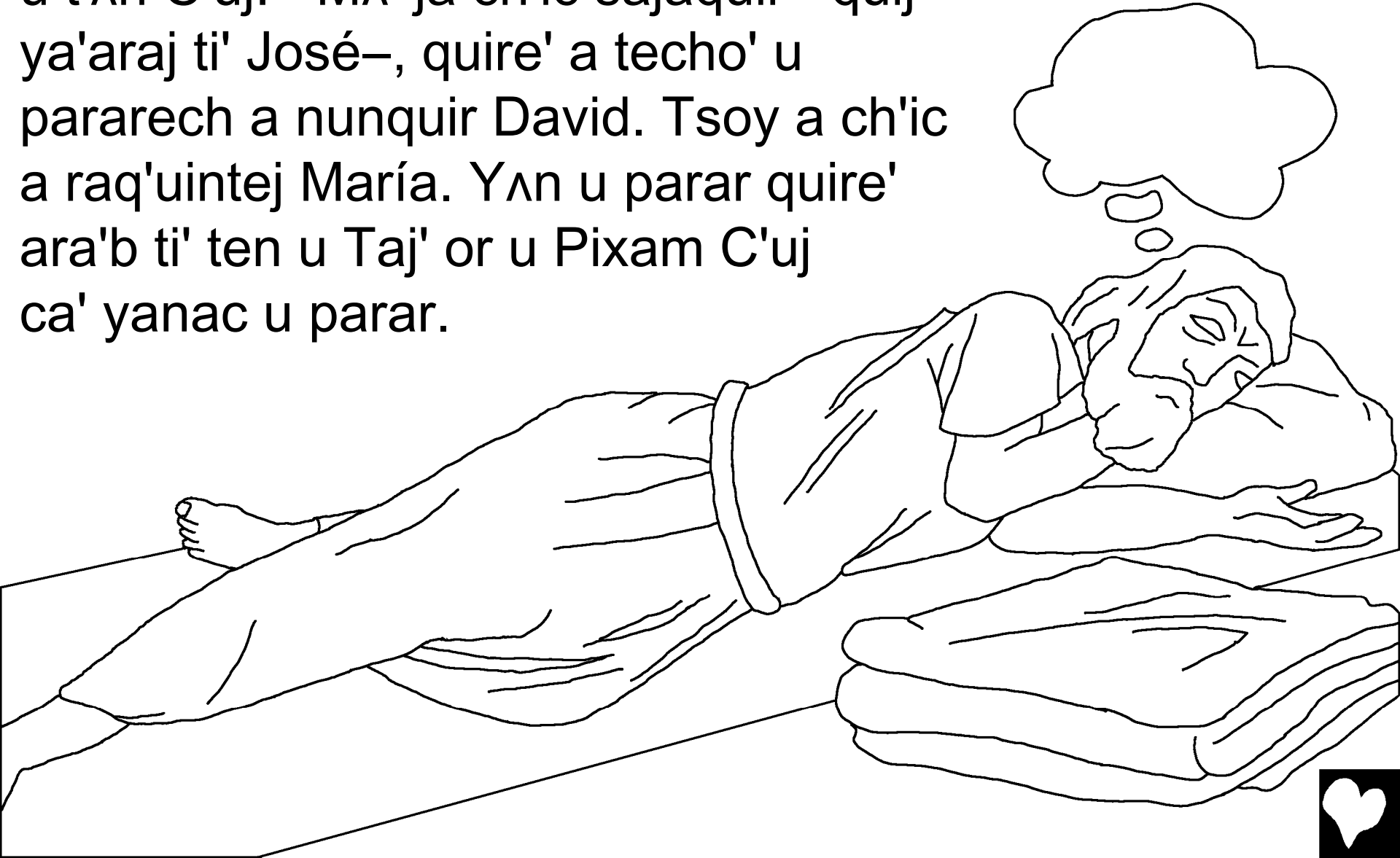
Joséjo'. Chen u c'at u muc u

tuchi'tic María, José, soc

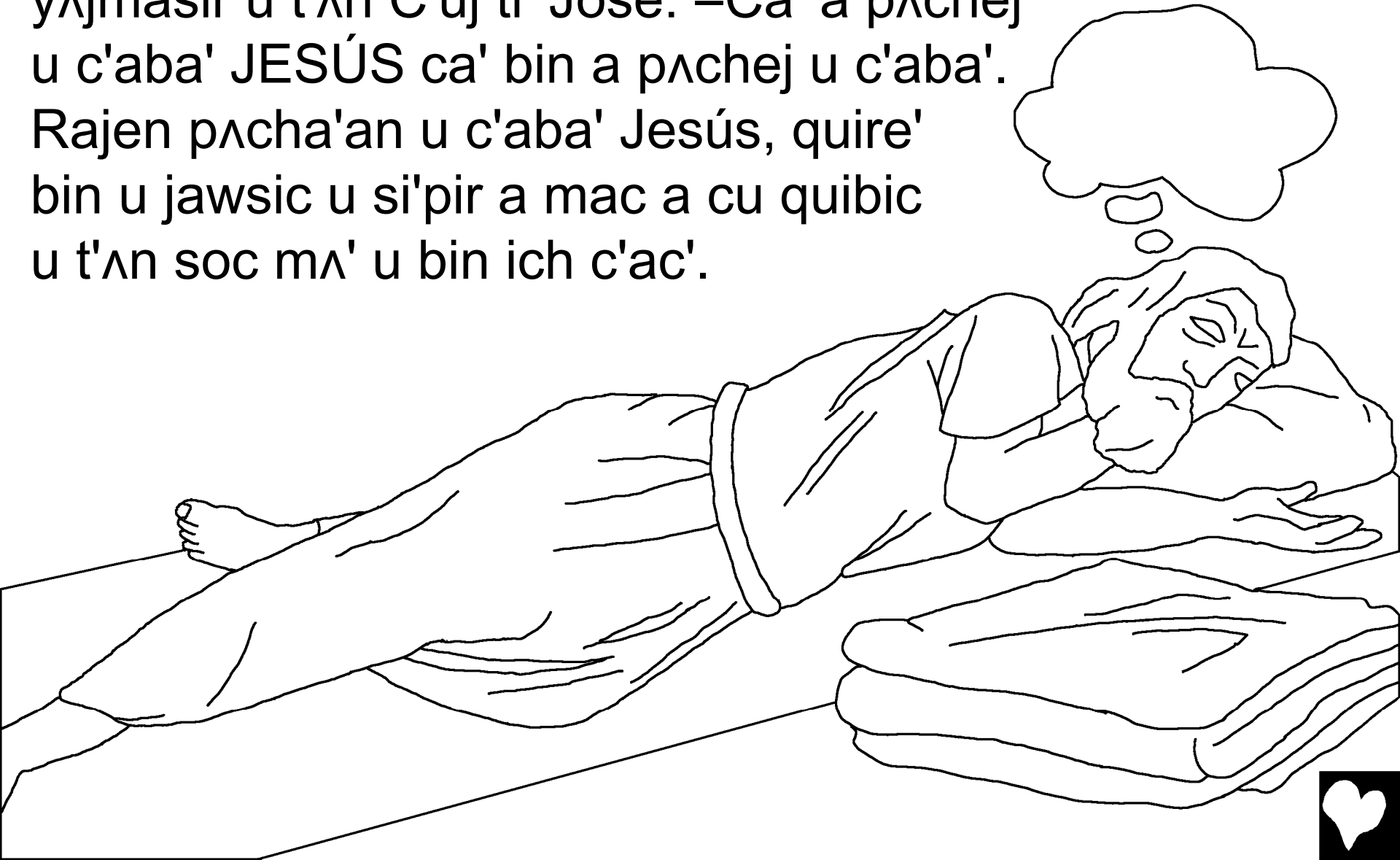
mλ' u che'ta'r ten u rac'ob.



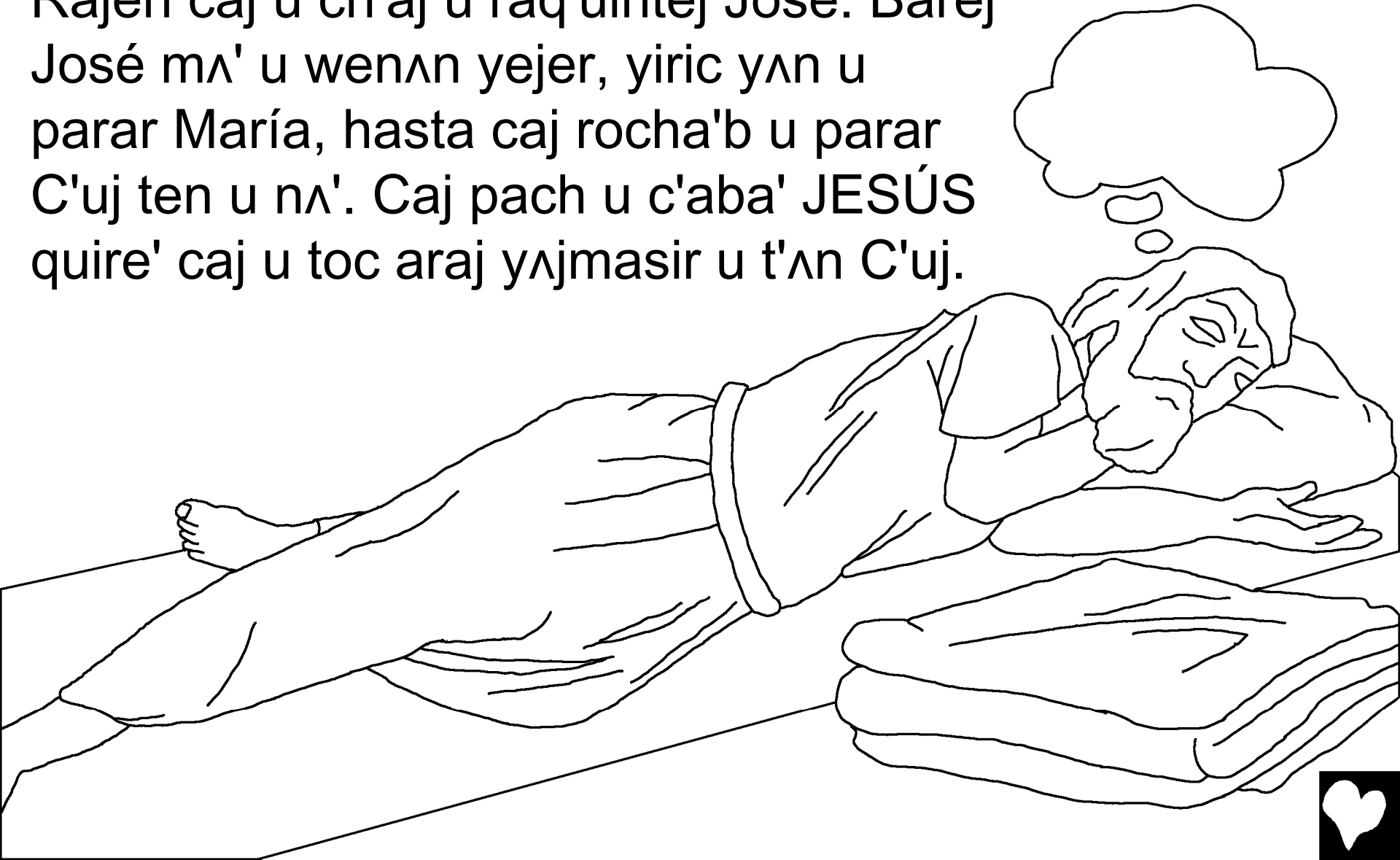
José caj u tucraj ich yor bic cu bin u p'ltic María. Caj u wlyuc'taj José yljmasir u t'ln C'uj. Ara'b ti' ten yljmasir u t'ln C'uj: –Ml' ja ch'ic sajaquir –quij ya'araj ti' José–, quire' a techo' u pararech a nunquir David. Tsoy a ch'ic a raq'uintej María. Yln u parar quire' ara'b ti' ten u Taj' or u Pixam C'uj ca' yanac u parar.



A Maríajo' –caj u ya'araj yljmasir u t'λη C'uj–, bin u ca' pararληcλr María xib u parar María. Caj u toc araj yljmasir u t'λη C'uj ti' José: –Ca' a ρλchej u c'aba' JESÚS ca' bin a ρλchej u c'aba'. Rajen ρλcha'an u c'aba' Jesús, quire' bin u jawsic u si'pir a mac a cu quibic u t'λη soc mλ' u bin ich c'ac'.

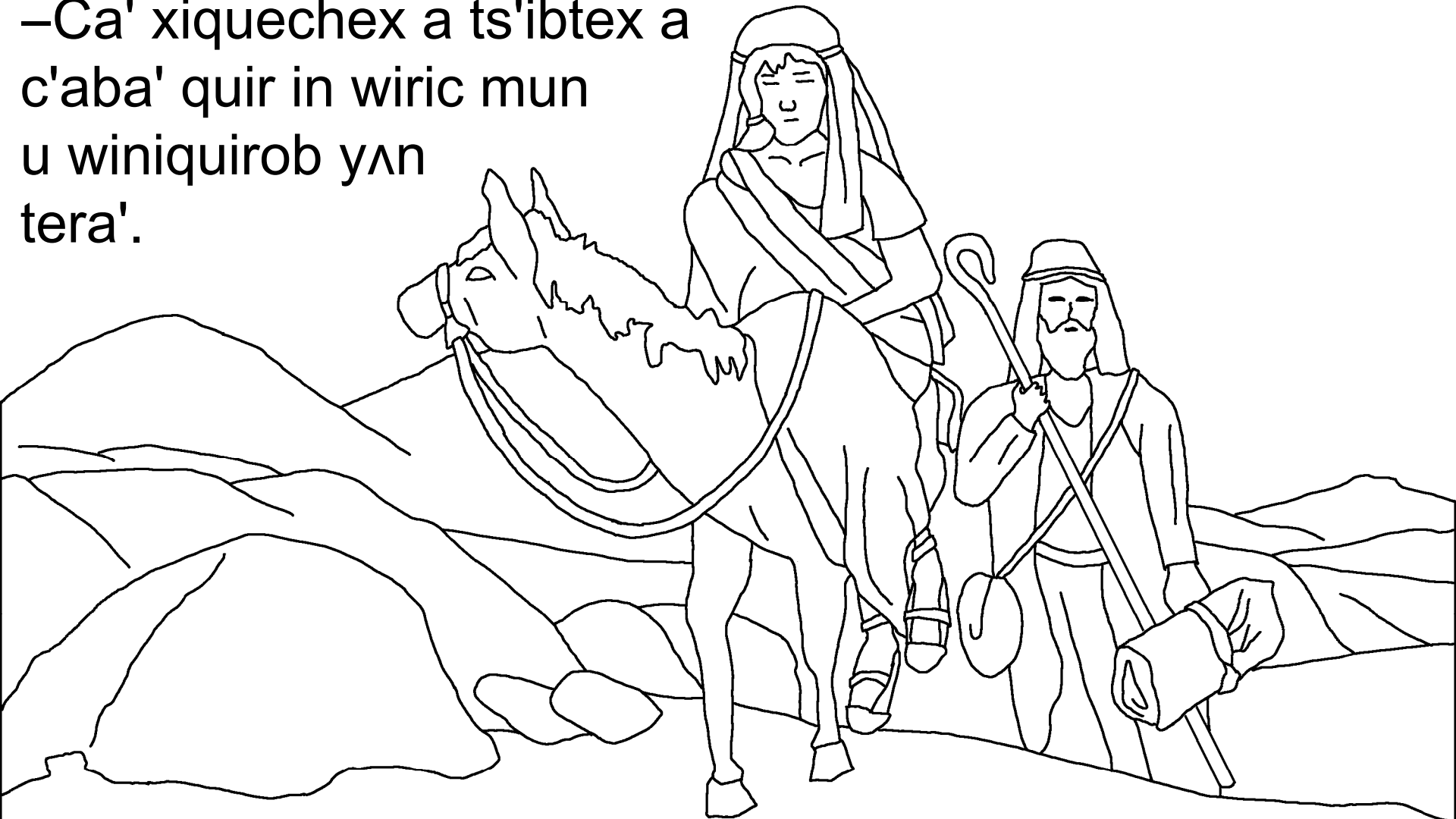


Caj ts'oc u wlylc' José. Caj ajiy caj u ch'aj u raq'uintej
María quire' baxuc caj u ya'araj yljmasir u t'ln C'uj.
Rajen caj u ch'aj u raq'uintej José. Barej
José ml' u wenln yejer, yiric yln u
parar María, hasta caj rocha'b u parar
C'uj ten u nl'. Caj pach u c'aba' JESÚS
quire' caj u toc araj yljmasir u t'ln C'uj.



Ray u q'uinin Augusto caj u reyintaj u ru'umin u
winiquirob romano caj ya'araj rey ti' u winiquirob:

–Ca' xiquechex a ts'ibtex a
c'aba' quir in wiric mun
u winiquirob yλn
tera'.



Tu cotor mac yln u bin u ts'ibtic u c'aba'. Baxuc caj
ya'araj César Augusto. Tu cotor ich u cajaririri'ej yln u
ts'ibtic u c'aba' xan.

Jujuntur cu bin u ts'ibtic
u c'aba' ich u
jach cajar.



Caj bin José, caj ruq'uij ti' u cajar Nazaret caj bin ich u ru'umin Judea quir u c'uchur tu cajar Belén. Caj bin u ts'ibtej José u c'aba' ich Belén quire' ra' u cajar u nunquir David tu rocha'b ten u nλ'.



Rajen caj u jlmch p'ltaj u cajar Nazaret quir u bin.
Caj binob José yejer María ich Belén quir u ts'ibticob u
c'aba'. José ml' toy u jach
raq'uintej María chen
tabar u rochic
u parar.



Ti' yln José yejer María
ich u cajar Belén caj
c'uchij tu q'uinin u rochic
u parar.



María caj u rochaj u chan och xib. Raji' tu yлnх rochaj
María. Caj u tapa María yejer u tep' caj u chaquintaj tu
cu bin u jansej yлгс' wasлх
quire' ml' tu cu mljлnticob naj
quir u wenлnob
quire' jach
pimob caj



u глс
ts'ibtajob
u c'aba'.



Влутс ich u cajar Belén ti' улн улјслпапулјіроб улгс'
тлтлн уус. Сах ас'бир сај у слпантајоб улгс' тлтлн уус.
Ті' улноб ту тлпа' u che'er chen
suc улн.



Seb caj tar ch'ictar yljmasir u t'ln C'uj tu yln
yljclnan- yljirob tlmn yuc caj tar u sasir C'uj caj
sasichlij tu ylnob. Rajen jach
jaq'ui yorob.



Caj ya'araj yljmasir u t'ln C'uj: –Ml' u jac'lgrex a worex
ten quire' caj taren in wa'aric techex a je' tsoy t'lna'. Caj
taren in wa'aric tech soc u qui'tar yor
tu cotor mac. Baje'rer

rocha'b
ten u nл'
ich u cajar
Belén.



Ra' a wɔjtaquirex a caj u ya'ara yɔjtseq'uir u t' ʌn C'uj je' u tare'. Raji' Cristo Jaj Ts'ur a' tuchi'ta'b ten C'uj. Soc a werex a ba' quin waquextech jaj. Je' a wiriquex charic tu cu

jansic
yɔɔɔɔ' wacɔɔɔ ich
u najir yɔɔɔɔ'
wacɔɔɔ. ✨



Seb caj tar u jer ya'ab yljmasi rob u t'ln C'uj. Jach pim
caj tarob. Ti' u tar ich ca'anān. Caj u
ylnxchun u c'lyicob C'uj yljmasi rob
u t'ln C'uj.



Caj u c'lyob C'uj:
Jach caremech
C'uj a techo' a ti'
ylnex ich ca'anān.



Jach qui' yor a mac a ti' yлh ich yoc'ocab a tu qui'
quiquintajob a wor C'uj. Mл' ja wirej, caj
a yamtaj ti'ob. Baxuc caj c'lyajob
yлjmasirob u t'лh C'uj.



Caj wlc'as binob yljmasir u t'ln C'uj ich ca'anan. Caj ya'arob ti' u rac'ob yljclnanyljirob: –Ca'xico'onex ich u cajar Belén ca' ij quirej a ba'caj u ya'araj to'on yljmasiob u t'ln C'uj. Ca' ij quirej ba' u ber ti'.



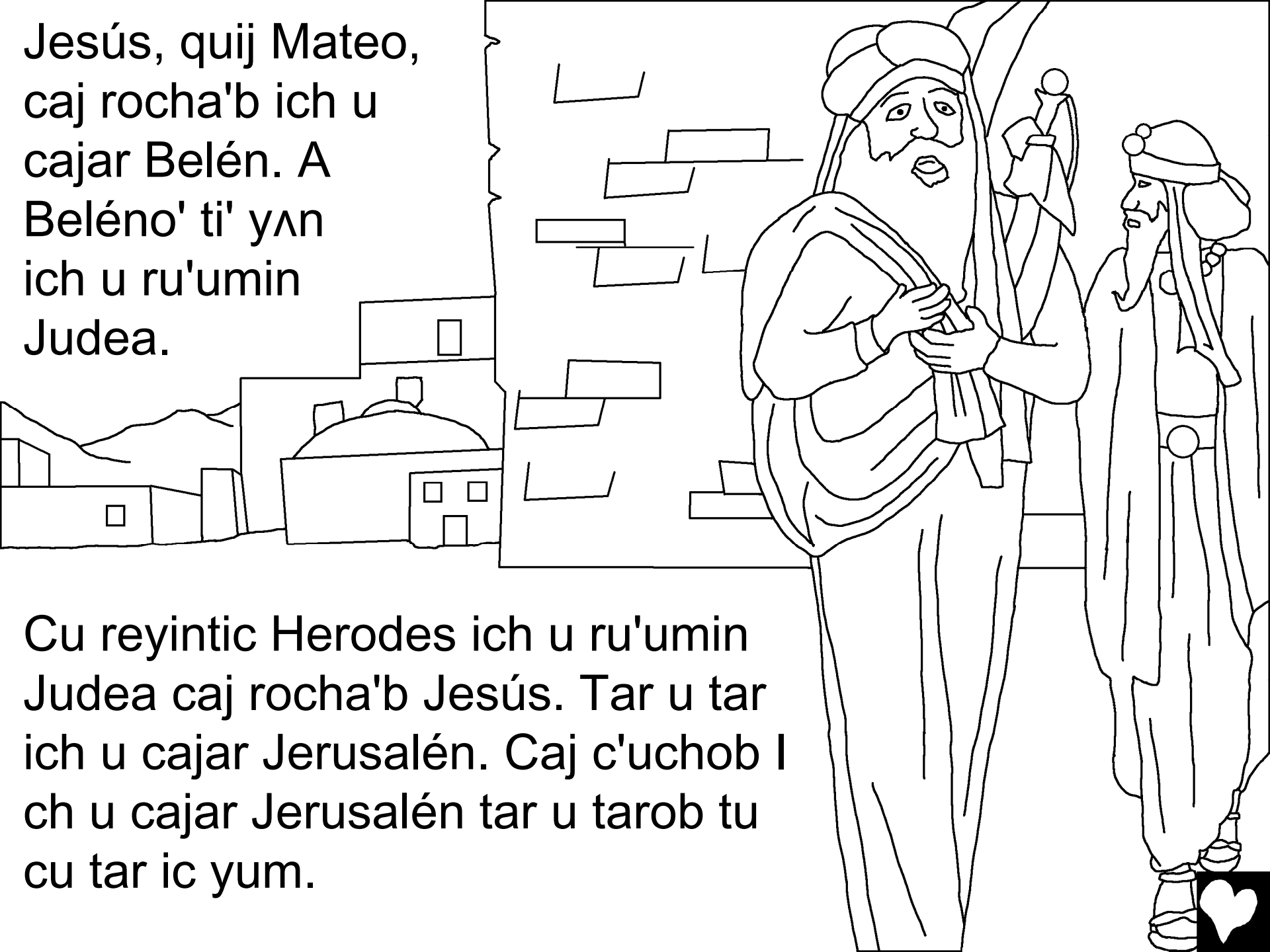
Ts'ajan yor binob caj u nup'ajob María yejer José ich u najir tu cu jansicob γλρς' wacλx. Ti' chara'an u chan ochir María tu cu jansic γλρς' wacλx. Caj ts'oc yiricob u chan ochir.



Υλις ληπаны λjirob τλτλην yuc caj ara'b ti' José yejer
María a ba' ara'b ti'ob ten yλjmasir u t'λη C'uj. Caj
ya'arob ba' cu bin u betic u chan ochir ich u rac'ob
u winiquirob judío.



Jesús, quij Mateo,
caj rocha'b ich u
cajar Belén. A
Beléno' ti' γλη
ich u ru'umin
Judea.



Cu reyintic Herodes ich u ru'umin
Judea caj rocha'b Jesús. Tar u tar
ich u cajar Jerusalén. Caj c'uchob I
ch u cajar Jerusalén tar u tarob tu
cu tar ic yum.



Robob u ne'er ba' caj c'uchob. Jun yarob caj c'uchob ich u cajar Jerusalén.

A mac u ne'er ba' caj u c'atajob ich u winiquirob judío tu cajar Jerusalén: –Tu rocha'b u rey u winiquirob judío? Μλ'

ja wirej, tij quiraj u sab, jach carem, a cu yesic toc rocha'b ten u nλ'. Tij quiraj tu cu tar ic yum. Rajen caj taro'on ca' ij c'ujintej ich u cajar Jerusalén.



Rajen caj u muc u pɫajaj
Herodes caj u c'ataj ti' a u
ne'er ba': –P'iseten –quij
Herodes– mun u q'uinin
caj a yɫn irex u joc'ar sab
u rey u winiquirob judío? Caj
u tus a'araj Herodes ti' a ju
ne'er ba': –Ca' xiquechex
ich u cajar Belén ca' a qui'
cɫxtex a wirej tu yɫn Cristo
tu rocha'b. Wa ca
wirique', purex
a t'ɫn ten
soc in tar in
c'ujintic
xan.



Caj ts'oc yubic ya'ara' ten u rey Herodes caj binob a ju ne'er ba'. Caj joc'ob ich u cajar Jerusalén caj yirob sab quet cu binob yejer, sab tu cu tar ic yum, hasta c'uchij tu yλn chan Cristo. Ti' xurij sab ich chan Cristo.

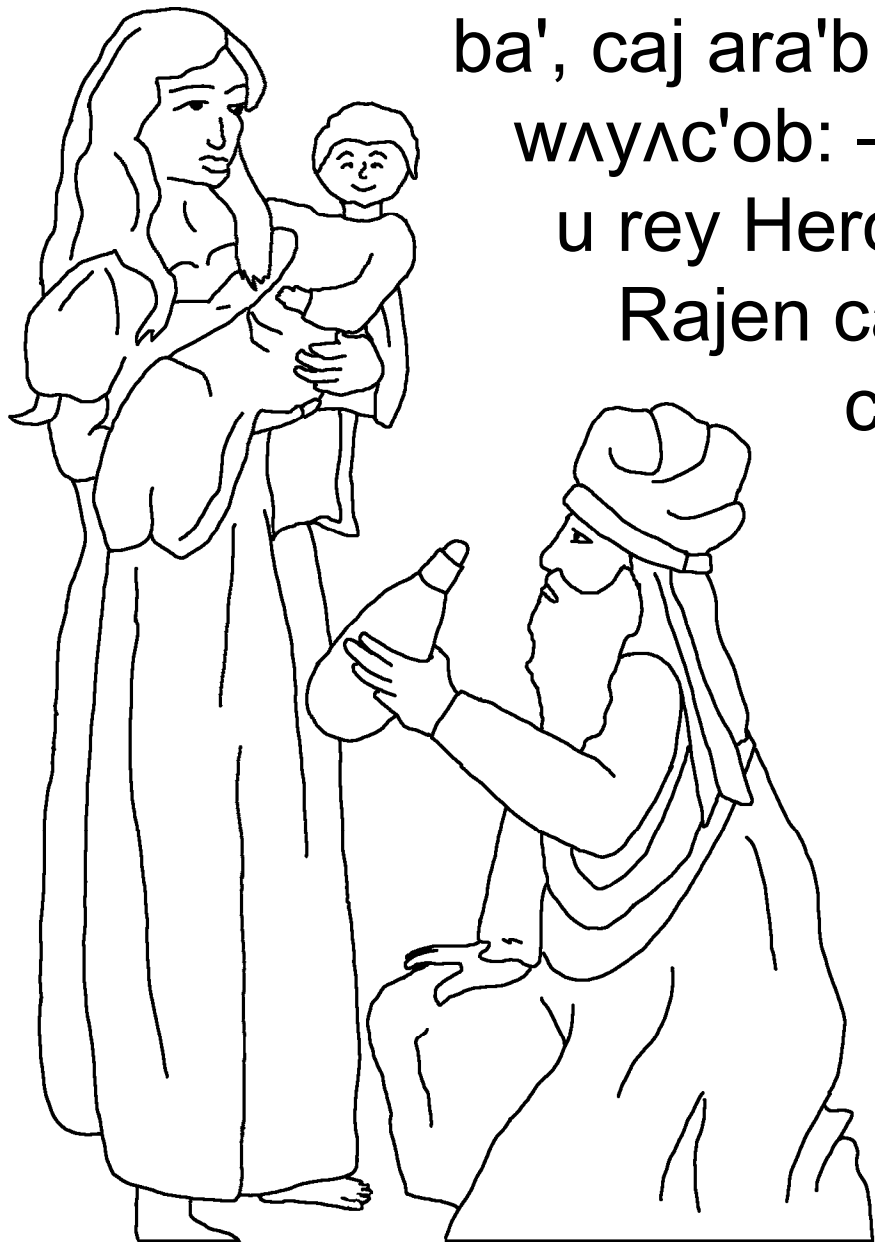


Caj ocob ich yatoch tu yλn chan Cristo. Caj yirob rocha'an chan Cristo ten u nλ' María. Caj yirob chan

Cristo caj xonrajob ich Cristo quir u c'ujinticob. Sansan caj u jarob u chan coprej quir u sijajob ba' ti' chan Cristo. Caj u sijajob oro. Caj u sijajob ti' u ts'ac pom. Caj u sijajob u ts'ac mirra.



A je' ts'aca' quir u cho'wic tu baquer mac a cu quimine'
quire' qui' u boc. Caj ts'oc yiricob chan Cristo a ju ne'er
ba', caj ara'b ti'ob ten C'uj tu cu
ωλυς'ob: –Μλ' ja binex ich
u rey Herodes –quij C'uj.
Rajen caj sutnɿjob tu
cajarob chen u
jer u berir ti'
binobi'.



Caj ts'oc u binob a ju ne'er
ba'. A Joséjo' caj u wлулс'taj
улјмасир u t'лн C'uj. Caj
ara'b ti' ten улјмасир u t'лн
C'uj: –Riq'uen ca' xiquech
yejer chan Cristo yejer
u нл'.



Tar a bin ich u ru'umin Egipto,
ti' ca p'atlr ich u ru'umin
Egipto hasta quin wa'aric
tech ca' su'nquech tera'.
Quire' u rey Herodes u
c'at u clxtic u quinsej
chan Cristo –baxuc caj
ara'b ti' ten yljmasir
u t'ln C'uj tu cu
wlylc' José.



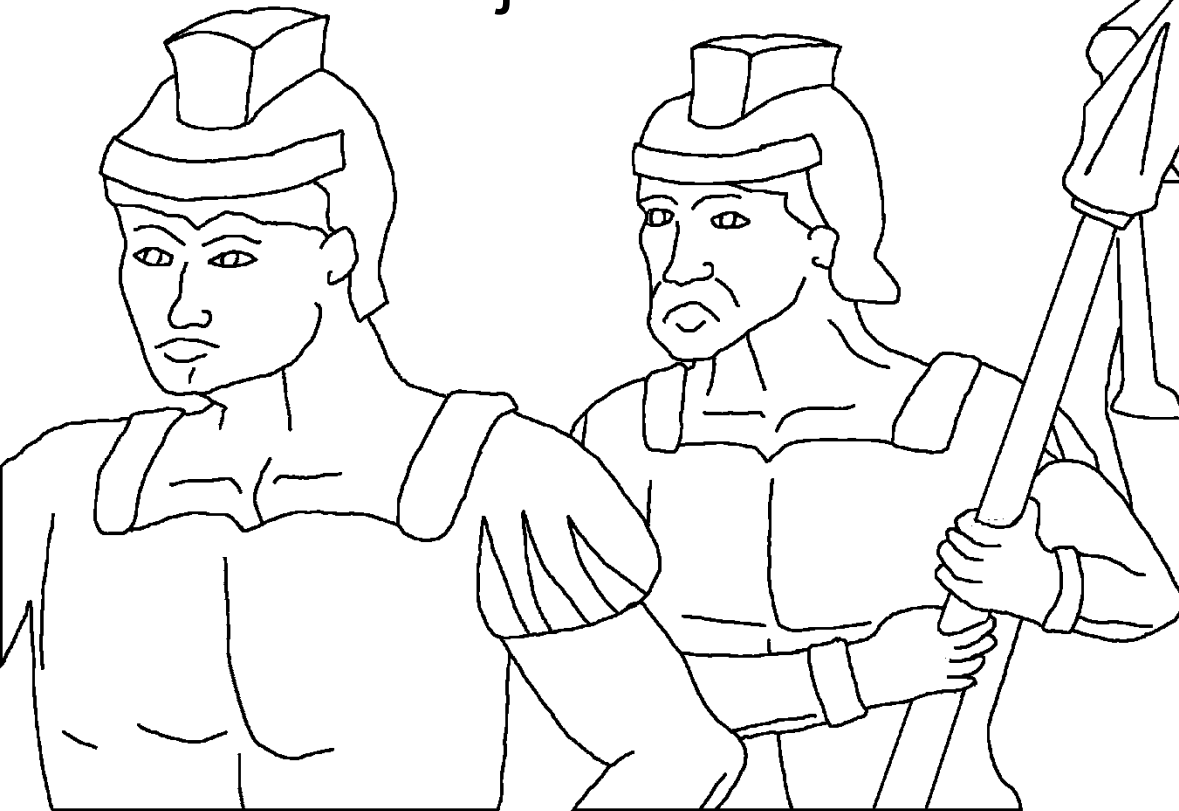
Caj ts'oc u wлулс' José caj
ajij, caj riq'uij caj binij yejer
María yejer chan Cristo.
Binob ich u ru'umin Egipto,
cax ac'bir caj binob. Ti'
p'atobi' ich u ru'umin
Egipto hasta quimij u
rey Herodes.



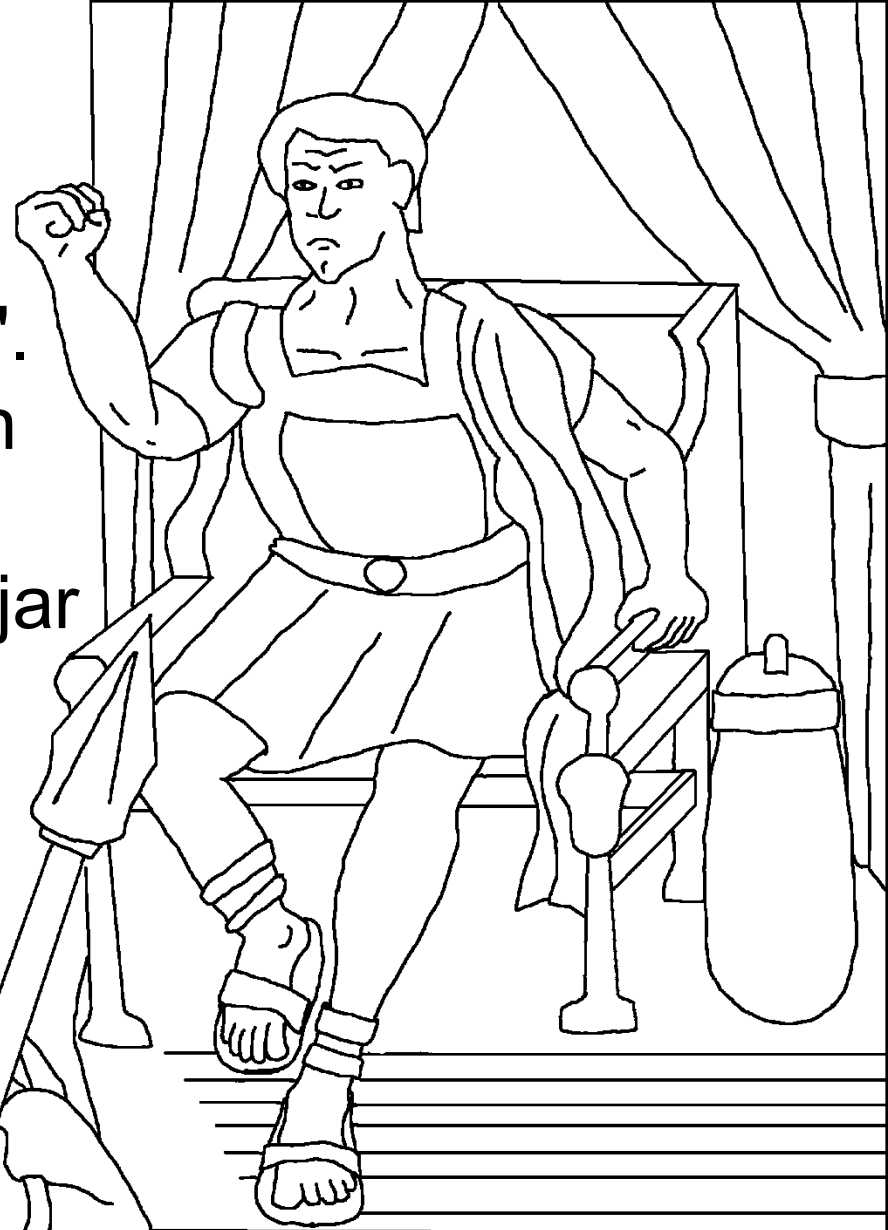
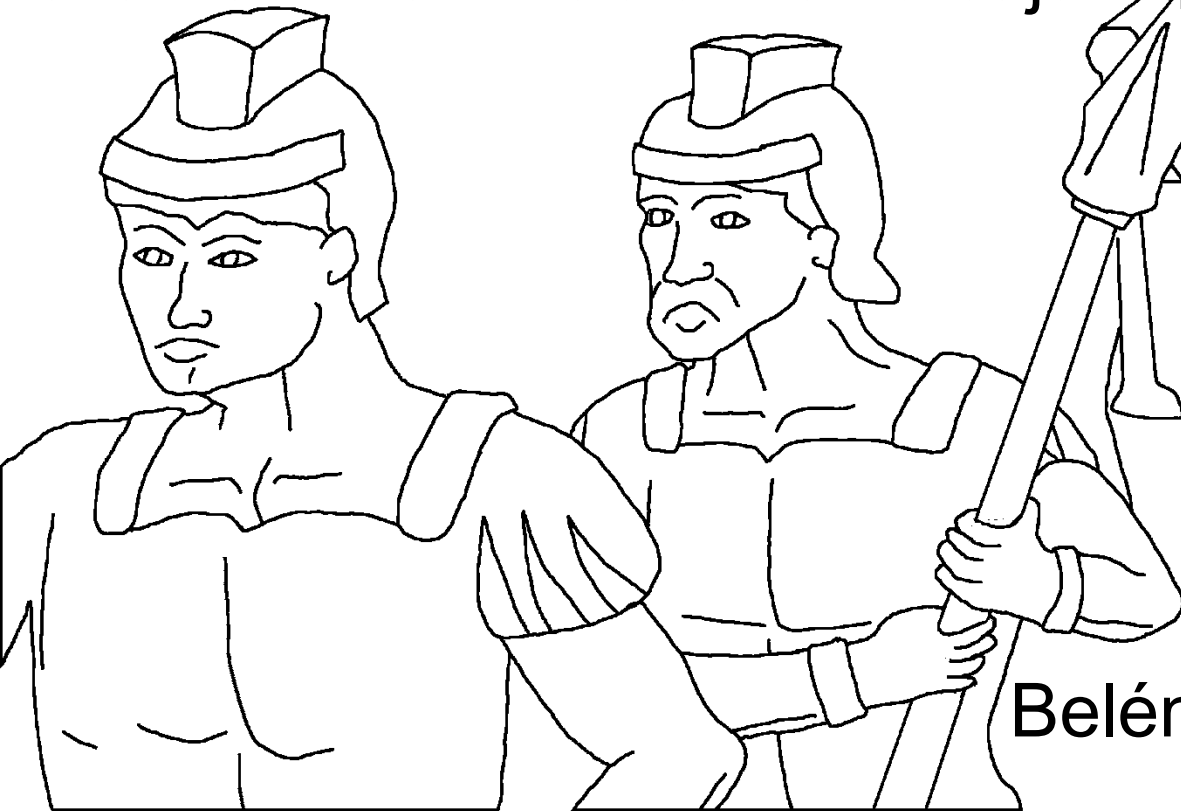
Soc u nup'ur u t'λn C'uj, rajen
binob ich u ru'umin Egipto.
Quire' caj u ya'araj
yλtseq'uir u t'λn C'uj
uch: "Ti' quin payic in parar,
quij C'uj, ich u ru'umin
Egipto." Baxuc caj u
ya'araj yλtseq'uir
u t'λn C'uj uch.



Caj yubaj Herodes caj u tusarob
ti' Herodes a ju ne'er ba'. Caj
ts'iquij u rey Herodes. Rajen
caj u ya'araj Herodes ti' u
soldadojob: –Ca' xiquex a
quinsex a chan ochir xib ich
u cajar Belén.



Cax tep u ca'ob, rɫc quinsex
ich u cajar Belén. Baxuc caj u
yubaj yacob a ju ne'er ba'.
Ca'tur yaxq'uin caj irob a sabo'.
Rajen caj u toc quinsajob chan
ochir soldadojob: –Cɫxtex u
chan ochir a nɫts'a'an ich u cajar



Belén ca' a quinsex.



Barej caj quimij u rey
Herodes. José caj u wlyuc'taj
ylymasir u t'ln C'uj ich u
ru'umin. Caj ara'b ti': –Xen
–quij ya'araj ti'–. Mlna'
Herodes, quimij.
Mlna' mac cu quinsic
chan Cristo.



Riq'uen ca' xiquech yejer
chan Cristo. Ca' sutnquech
ta pach ich u ru'umin
Israel –baxuc ara'b ti' José
ten yljmasir u t'ln C'uj.



Caj yubaj ya'ara' José cu reyintic u parar Herodes ich u ru'umin Judea. Caj yuba ya'ara' oc u reyintic caj quim u tet. U c'aba' u parar Herodes,



Arquelao. Rajen caj u ch'aj sajaquir José quir u sut tu pach ich u ru'umin Judea. Caj u wnync'taj yljmasir u t'ln C'uj José.



Caj ara'b ti': –Xen ich u ru'umin Galilea. Rajen binij José ich u ru'umin Galilea. Baxuc caj c'uchij José yejer u nλ' Jesús ich u ru'umin Galilea.



Caj bin u cλjtaro ich u Cajar Nazaret. Ti' cajij quir u nup'ur u t'λn C'uj. Baxuc ara'b ti' ten yλjtseq'uir u t'λn C'uj uch: –Raji' ti' cu tar ich u cajar Nazaret. Rajen ara'an u winiquir nazaret.



'MΛ' ja wirej, a C'ujo' jach manan cu
yajquintic tu cotor mac ich yoc'ocab.
Rajen tu tuchi'taj u parar turiri'. Rajen
tu cotor mac a cu yacsic tu yor ti'
cu bin tacbir soc mΛ'u bin erar
ich c'ac'. Chen cu bin ts'
abΛr u cuxtar munt
q'uin.



Romanos 3:23

Mɔ' ja wirej, biquinin C'uj p'eri' yirico'onex? Quire' tu cotoro'onex caj ij cacsex ic si'pirex. Rajen, a C'ujo', mɔ' c'ucha'an yor ya'arej: “Jach tsoyechex”, quire' mɔna' mac cu man tu tsoyir an ten bic C'uj u c'at.

Romanos 6:23

Mɔ' ja wirej, u bo'orir u si'pir mac quir u ts'abir u muc'yaj. Chen a C'ujo', caj u sijato'onex quir ij cuxtarex munt q'uin quire' tij cacsex tij corex ti' Jesucristo ic Jaj Ts'urirex.

Hebreos 9:27

Mɔ' ja wirej, tu cotor mac teni' cu chen quimin quire' baxuc caj ya'araj C'uj. Bayiri' chen teni' cu bin ɔɔtan C'uj quir yiric ba' tu betaj uch.



Efesios 2:8,9

Mɔ' ja wirej, quire' u jach tsoyir u pixam C'uj, caj u tacajo'onex wa ber tij cacsex tij corex ti' Cristo. Mɔ' u tacbaro'onex C'uj cax a ba' tic betajex. Mɔ' ja wirej, tu tacaj to'onex quire' a ba' u bljiri' caj u betaj, tu chen sija to'onex. Mɔ' ja wirej, quij, mɔ' tu tacato'onex C'uj quire' ic beyajex, quire' je' ic manex tan ij cariquex bic tabar tu tacajo'onex C'uj soc a rac'obex cu bin u tucricob techex jach caremechex.

Romanos 10:9,10

Mɔ' ja wirej, soc u taquiquechex C'uj ca' a wacsex ta worex ta pixamex wa Jesucristo ic Jaj Ts'urirex. Ca' a wacsex ta worex ta pixamex wa ric'sa'b Jesús ich u quimirir. Ca' a wa'arex, raji' a Jaj Tsurirex ca c'ɔmiquex. Quire' a mac a caj u yacsaj tu yor ti', je' u ruc'sa'r u si'pir ten C'uj. Wa ber quij cariquex ti' mac wa tij cacsex tij corex ti' ic Jaj Ts'urirex Jesucristo, jeroj, caj u taco'onex.



San Juan 3:16,17

'Mλ' ja wirej, a C'ujo' jach manan cu yajquintic tu cotor mac ich yoc'ocab. Rajen tu tuchi'taj u parar turiri'. Rajen tu cotor mac a cu yacsic tu yor ti' cu bin tacbir soc mλ' u bin erar ich c'ac'. Chen cu bin ts'ablɾ u cuxtar munt q'uin. Ic Tet C'uj tu tuchi'taj u parar tera' ich yoc'ocab. Mλ' tarij quir u ts'ic u muc'yaj a ti' yλn ich yoc'ocab quire' yλn u si'pirob. Mλ' ja wirej, tarij quir u yamtic tu cotor mac.

1 Juan 5:11-13

A je'ra' caj u ts'a to'onex ij cuxtarex munt q'uin. Ti' yλn ich u parar C'uj quir ij cuxtarex munt q'uin. Baxuc caj u ya'ara to'onex C'uj, a werex raji' taj. Wa mac mλ' ju c'λm u parar C'uj mλna' ti' u cuxtar. Chen a mac caj u c'λm u parar C'uj yλn u cuxtar munt q'uin. Rajen quin ts'ibtic techex soc a werex toc yλn techex quir a cuxtarex munt q'uin, quire' ta wacsex ta worex ti' u parar C'uj.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot, Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Lacandon NT (lac) © 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/LACTBL/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

